

ОТРАЖЕНИЕ В КИТАЙСКОЙ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ РАЗДЕЛЕНИЯ ТРУДА ТРАДИЦИОННОЙ СЕМЬИ

Рассматривается семантика китайской иероглифической письменности и отдельных иероглифов, связанных с семейно-брачными отношениями и разделением труда в традиционном Китае. На основе анализа структуры иероглифов делается вывод об их эволюции, которая определялась социально-экономическими и идеологическими изменениями в китайском обществе и культуре. Являясь важнейшей частью китайской традиционной культуры, иероглифическая письменность отражала особенности картины мира и менталитета китайцев.

Ключевые слова: китайские иероглифы; семантика; традиционное общество; семейные отношения; разделение труда; менталитет.

Китайская цивилизация уникальна. Иероглифы в качестве литературных письменных форм продолжают свое развитие, отражая развитие китайской цивилизации. Китайские иероглифы, как оригинальная письменность китайской нации, в полной мере демонстрируют мудрость народа посредством эволюции их структур и уникальности применения. В них содержится тысячелетняя история развития китайской культуры и идеологии. Китайские иероглифы сами по себе часть китайской культуры, изменения их форм являются отражением культурных трансформаций. Написание китайских иероглифов, их внешняя культурная «окаменелость» сохраняют элементы древней китайской культуры, подчеркивая их уникальность. Благодаря анализу отдельных иероглифов, можно понять национальную ментальность китайцев, глубоко укоренившуюся за длительный временной промежуток. В китайских иероглифах содержится чрезвычайно богатое культурно-историческое наследие. Оно отражает особенности традиционной социальной жизни, общественных отношений, этикетных норм, этнических обычаев и т.д. Одним из источников, базирующемся на всестороннем анализе эволюции иероглифов, являются словари.

Цель данной статьи состоит в том, чтобы проанализировать культурный смысл некоторых типичных китайских иероглифов, связанных с разделением труда, а также дать представление о традиционных семейных отношениях, чтобы узнать об истории и культуре китайцев, глубже понять их ценностные и нравственные ориентиры.

Словарь «Происхождение китайских иероглифов», т.е. «Шовэнь цзецзы» («说文解字»), представляет собой первую китайскую книгу, систематически анализирующую формы и происхождение иероглифов, и является одним из самых ранних словарей в мире. Это не только словарь, который объясняет первоначальное значение китайских иероглифов, но в нем также анализируются взаимоотношения между их формами, произношением и значениями. В словарь включен 10 561 иероглиф из 540 ключевых графем. Из комментариев Сюй Шена (许慎 (58–147 г.)) китайского филолога, лингвиста, языковеда эпохи правления династии Хань (汉), посвященных китайским иероглифам, следует глубокое проникновение в древнюю культуру китайцев. В данном словаре переплетающиеся содержание и каллиграфия, произношение и значения иероглифов отражают смысл

исторических и культурных элементов и отношение к ним их современников. Древняя история и культура давно уже исчезли как «живая реальность», но у потомков их создателей сохраняется аналогичное отношение к истории и культуре, скрытое в системе «формы, произношения и значения китайских иероглифов» [1. С. 216].

Главными характеристиками словаря «Происхождение китайских иероглифов» («Шовэнь цзецзы», «说文解字») являются сделанный в нем анализ структуры китайских иероглифов, исследование их происхождения и стилей написания, изучение сочетания произношения и первоначального значения иероглифов, привлечение теоретических выводов из работ предшественников [2. С. 9].

Как известно, китайские иероглифы возникли в древние времена, примерно в XIV в. до н.э. во время правления династии Инь (殷 – иньский период династии Шан, 商 1401–1122 гг. до н.э.). В поздний период династии Шан – Цзягувэнь (甲骨文, период гадательных надписей на костях и черепаших панцирях XIV–XI вв. до н.э.), когда знаки наносились на костях и черепаших панцирях с целью гадания, именно эти знаки считаются первой формой китайских иероглифов, и современные многие шрифты обнаруживают свою связь с ними. Эволюцию китайских иероглифов можно классифицировать по следующим стилям: Цзиньвэнь (金文) – один из стилей древнего письма – это надписи, выполненные на бронзе, он возник в бронзовом веке. Сючжунь (小篆) – «малый устав» – унифицированный иероглифический стиль был введен при династии Цинь (秦), ныне употребляется на печатях. Лишу (隶书) – вид китайского древнего письма, возник во время династии Хань (汉) и стал официальным письмом того времени. Цаошу (草书), или «уставная скоропись» (章草), появился также при династии Хань (汉) и пользовался популярностью в династии Западная Хань (西汉, 206 г. до н.э. – 24 г. н.э.). Кайшу (楷书) – нормативное написание иероглифов – развился из Цаошу (草书) – возник в конце правления династии Хань и достиг совершенства при династии Тан (唐), а Синшу (行书) – «китайская скоропись» – считается побочным продуктом Цаошу (草书). В данной работе анализируется эволюция типичных иероглифов, отражающих разделение труда в китайской традиционной семье.

汉字 иероглиф	甲骨文 цзягувэнь	金文 цзиньвэнь	小篆 сяочжуань	简体 упрощённый иероглиф	翻译 перевод
男				男	мужчина
妇				妇	женщина
妻				妻	жена
女				女	женщина, девушка, девица
妾				妾	наложница
妃				妃	императорская наложница
安				安	стабильность, спокойствие

Древние китайские иероглифы передают знания предков о том, как создавалась письменность, в них обнаруживаются исторические сведения об образе жизни, обычаях, способах мышления, эстетических представлениях, мыслях и склонностях древних китайцев. В качестве примера возьмем стиль Цзягувэнь, в котором отражены социальные отношения, достижения духовной и материальной цивилизации Китая. Ученый Чэн Шудэ (程树德) писал: «Если мы полагаем, что “Происхождение китайских иероглифов”, т.е. “Шовэнь цзецзы” является историческим свидетельством, то можно сказать, что вся история Китая от Хуан-ди (Желтый император) до обеих династий Хань (“ранняя” – 206 г. до н.э. – 8 г. н.э.; “поздняя” – 25 г. – 220 г. н.э.), включена в него, как и все предания и обычаи того времени» [3. С. 1].

Китайские иероглифы характеризуются выражением смысла с помощью своей формы. Например, «шесть категорий иероглифов» – это система словообразования, составленная предками китайцев, передаваемая из поколения в поколение. Она основана на пиктографической форме (изобразительной категории иероглифов) и использует абстрактные линии для описания всего существующего в мире. Таким образом, люди могут непосредственно получить информацию о прошлой культуре, рассматривая древние китайские иероглифы, их формы и структуры. Если при анализе форм и структур иероглифов используются научные методы, то можно понять смысл, заключенный в иероглифе. Можно сказать, что если форма китайских иероглифов может быть связана с мыслью человека, то при прочтении их содержащаяся в ней информация становится достоянием потомков.

В словаре «Происхождение китайских иероглифов», т.е. «Шовэнь цзецзы» (说文解字), отмечено, что по своему строению иероглиф «мужчина» (男), значит «муж, который занимается физическим трудом, трудится в поле» [4]. В стилях Цзягувэнь (甲骨文) и Цзиньвэнь (金文) построение этого иероглифа читается так: знак слева – это изображение «поля», «пашни», а справа – знак «физической силы». В стиле

Сяочжуань (小篆) структура этого иероглифа изменилась и стала символизировать «верх и низ». Независимо от нового значения структуры, внешняя рамка иероглифа – «тянь» (田) – представляет собой поле, внутренняя горизонтальная линия – линию «запад – восток», а внутренняя вертикальная линия – «север – юг». Иероглиф «сила» (力) – это пиктограмма руки, указывающая на то, что человек занимается физическим трудом. Существуют и другие объяснения иероглифа. В словаре «Происхождение китайских иероглифов», т.е. «Шовэнь цзецзы» (说文解字), написано, что «сила» (力) передана формой человеческих сухожилий, делающих человека сильным и устойчивым в преодолении трудностей. Еще одно объяснение этого знака заключается в том, что «сила» (力) выступает в качестве «инструмента», с помощью которого можно работать в поле. Китайский историк и палеограф Сюй Чжуншу считает, что в «Шовэнь цзецзы» дается не точное объяснение иероглифа «сила» (力), а «сухожилия» являются переносным значением «сила» (力). Он считает, что «сила» (力) должна пониматься как физическая сила, как физические усилия. Следовательно, можно сделать вывод о том, что соединение знаков «тянь» (田) и «сила» (力) означает «человека, работающего в поле». В «Ши цзин. Малые оды. Горный ручей» («诗·小雅·斯干») – «Книге песен» (один из древнейших памятников китайской литературы) написано – «Мальчик (мужчина) так и родился» [5]. В патриархальном обществе естественно, что те, кто работают в поле, являются мужчинами, так как женщина, уступая мужчине в физической силе, занималась другими делами.

В китайском языке есть поговорка, которая полно отражает отношение между полами: «Мужчина работает, женщина следит за домом». В период Цзягувэнь (甲骨文) иероглиф «женщина» (妇, «фу») считается ассоциативным иероглифом, справа находится знак образа женщины, а слева – формы веника, что вместе значит «женщина дома веником подметает, убирает и

занимается домашними делами». Первоначальный смысл этого иероглифа заключался в том, что женщина является домохозяйкой, которая ведет домашние дела. В последующий период – в начале Цзиньвэнь (金文) – эта форма, возникшая в Цзягувэнь (甲骨文) сохранялась, а в поздний период Цзиньвэнь (金文) она изменилась: жена образованного человека называлась «супругой» (妇人, «фучжэн»), человека из низов общества – просто – «жена» (妻子, «фу») [6]. В словаре «Происхождение китайских иероглифов» («Шовэнь цзецзы», «说文解字») иероглиф «женщина» (妇人, «фу») имеет в виду женщину, которая находится в подчиненном положении, которая занимается домом, по комментарию Дуань Юйцань: «фу» – это женщина, которая «убирает, подметает» [7. С. 164]. Так называемое «подчинение» означает то, что в патриархальном обществе мужчина занимает господствующее место, а женщина должна ему подчиняться и слушаться. Это и выражено в принципе разделении мужского и женского труда в традиционной китайской семье: «Мужчины пахут, а женщины ткут».

В словаре «Происхождение китайских иероглифов» («Шовэнь цзецзы», «说文解字») иероглиф «ньюй» («女», «женский пол», в русском языке – «женщина, девушка, девица, дочь») по структуре образования относится к иероглифам изобразительной категории. В период Цзягувэнь (甲骨文) иероглиф «ньюй» (女) похож на то, как покладистая женщина сидит на коленях. В последующий период – Цзиньвэнь (金文) – эта форма сохранялась. В стилях Сяочжуань (小篆), Лишу (隶书) и Кайшу (楷书) постепенно она принимает современный вид написания.

Несмотря на то что в настоящее время существуют разные мнения о понимании иероглифа «ньюй» (女) периода Цзягувэнь (甲骨文), с точки зрения образования иероглифов, можно видеть, что боковая графема в иероглифе связана с женщиной и в большей степени выражает изобразительное, семантическое значение этого иероглифа. Структура «женщина сидит на коленях» соответствует тому же принципу: «мужчина сильный, а женщина слабая» [8]. В «Ши цзин», раздел Чжоу-нань» (诗经·周南·关雎 «Книга песен»), в первой песне «Гуаньцзюй», воспевающей добродетели невесты и любовь к ней жениха, написано: «... красивая и добрая девушка, за ней ухаживает порядочный парень» («窈窕淑女, 君子好逑») [9]. В древние времена женщина сидела дома, вела домашнее хозяйство, так как она большую часть времени проводила дома, в помещении, согнув колени и скрестив руки (что было ее постоянной позой), то было перенесено на типичные изображения женщин, которые отличались от изображения мужчин, занимавшихся физическим трудом в поле.

Относительно иероглифа «ци» (妻) – «жена» в словаре «Происхождение китайских иероглифов» («Шовэнь цзецзы») написано, что иероглиф «ци» (妻, «жена») обозначает «замужнюю женщину, равную мужу. Жена (женский пол) ведет хозяйственные дела, исполняет обязанности жены» [10]. В Цзягувэнь (甲骨文) форма иероглифа «ци» (妻, «жена») похожа на то, что «девушка с длинными волосами

сидит на коленях и руками расчесывает волосы». В Сяочжуань (小篆) структура иероглифа «ци» (妻, «жена») изображала, как «дома женщина занимается ручным трудом», а основное значение этого иероглифа обозначало «супругу». В «Ли-Цзи. Цюй Ли» (Ли-Цзи, «Записки о совершенном порядке вещей, правления и обрядов» – одна из книг конфуцианского «Пятикнижия», «五经») написано, что жена простого человека – «цицзы» (妻子, «жена») [11]. В древние времена словами «фэй» (妃, «императорская наложница» или «второстепенная жена») и «це» (妾, «наложница») также назывались супруги. По форме иероглифа «фэй» (妃) периода Цзягувэнь (甲骨文) видно, что он изображал женщину, сидящую на коленях и державшую на руках ребенка. Во времена Цзиньвэнь (金文) форма изображения почти сохранялась. В «Ли-Цзи. Цюй Ли» так называют второстепенную жену императора Хоу (后, «императорская наложница»). Иероглиф «це» (妾) относится к иероглифам идеографической категории. В словаре «Происхождение китайских иероглифов» («Шовэнь цзецзы», «说文解字») объясняется, что «це» (妾) – это «наложница, которая является рабыней у хозяина и выполняет его личные поручения, оказывает интимные услуги хозяину и тому подобное» [12]. Среди ученых существует мнение о том, что основное значение «це» (妾) – «рабыня». В «Ли-Цзи. Цюй Ли» написано, что «мало семей, в которой есть и жена, и наложницы. Общество придает большое значение жене, оно полагает, что обязанность жены заключается в рождении ребенка ... Беременность и кормление грудью занимают много времени у женщин, поэтому они проводят большое количество времени дома, и во время ухода за детьми они занимаются домашними делами» [13]. Из вышесказанного вытекает доказательство того, что этот иероглиф может иметь значение «женщина, следящая за домом».

Иероглиф «ань» (安) в словаре «Происхождение китайских иероглифов» («Шовэнь цзецзы», «说文解字») соответствует слову «покой» в русском языке. Верхняя часть этого иероглифа периода Цзягувэнь (甲骨文) относится к изобразительным категориям, напоминает крышу дома, а нижняя часть – «женщина». Основное значение этого иероглифа заключается в том, что «мужчина создает дом, женится на женщине и потом вместе они живут в покое. В традиционном обществе строительство дома и сыгранная свадьба считаются двумя важнейшими и основными событиями в жизни человека и общества, они глубоко влияют на психологическое состояние человека. Они несут глубокий смысл человеческой жизни: успешно построить свой дом и вступить в брак для того, чтобы потом спокойно жить и радостно трудиться.

В словаре «Эръя» иероглиф «安» означает «стабильность». Некоторые ученые считают, что иероглиф «安» содержит следующий смысл – «у женщины есть свой дом, указывая на то, что женщины могут чувствовать себя в безопасности только тогда, когда они вернутся в свой дом». В общем, значение иероглифа «安» выражает «обладание своим домом, который является

пристанищем для женщины или то, что женщина любит оставаться дома, это самое спокойное и безопасное место» [14]. Такое понимание иероглифа подчеркивает тесную связь между женщиной и ее домом. В связи с этим, в традиционном обществе женщины естественным образом стали синонимом семьи, что заложило прочную основу для разделения труда в семье.

Известный историк Чэнь Инькэ (陈寅恪) писал: «В соответствии с настоящими стандартами комментариев древних текстов, из толкования любого иероглифа можно увидеть фрагмент истории китайской культуры» [15. С. 90–92]. Иероглифы, в качестве морфемы, являющиеся единством формы, произношения и значения, в структуре иероглифов заключен огромный объем культурного и исторического материала. Изучая структурную основу китайских иероглифов, можно глубже узнать и понять особенности китайской культуры.

Таким образом, на основе проведенных исследований можно сделать следующие выводы: такие китайские поговорки, как «Мужчины пашут, а женщины ткут», «Мужчина работает, женщина следит за домом», отражают естественное разделение труда в традиционной китайской семье, которое сохранялось на протяжении нескольких тысяч лет. В структуре древних иероглифов, связанных с социальной жизнью, обнаруживаются истоки и условия разделения труда между мужчинами и женщинами в традиционном обществе. Естественное разделение труда заложило правила семейной жизни, в соответствии с которыми люди выполняли свои обязанности и жили в гармонии. Изучая древние китайские иероглифы, можно многое узнать об истории и культуре китайцев, глубже понять их ценностные и нравственные ориентиры.

ЛИТЕРАТУРА

1. 宋永培《说文》体系与中国上古史[M].广西南宁:广西教育出版社,1996,第216页. Сун Юнпэй. Система «Происхождение китайских иероглифов», т.е. «Шовэнь цзецзы»《说文解字》, и древнейшая китайская история. [M]. Наньнин, Гуанси : Гуансское образовательное изд-во, 1996. 283 с.
2. 崔枢华《说文解字声训研究》[M].北京:北京师范大学出版社,2000.第9页. Цуй Шухуа. объяснение значения иероглифов по их чтению в словаре «Происхождение китайских иероглифов», т.е. «Шовэнь цзецзы» [M] Пекин : Изд-во Пекин. пед. ун-та, 2000. 585 с.
3. 程树德《说文》稽古篇[M].北京:商务印书馆,1933.第1页. Чэн Шудэ. «Происхождение китайских иероглифов», т.е. «Шовэнь цзецзы»《说文解字》. Тема изучения древности. [M]. Пекин. : Коммерческое изд-во, 1993. 98 с.
4. URL: <http://shuowen.xpcha.com/30dh09cts8n.html> (дата обращения: 22.02.2018).
5. URL: <http://so.gushiwen.org/shiwen/15a6e1f7b84a.aspx> (дата обращения: 22.02.2018).
6. 《礼记·曲礼》. URL: http://so.gushiwen.org/guwen/bookv_3138.aspx (дата обращения: 22.02.2018).
7. 段玉裁《说文解字注》上海古籍出版社,1981年版. Дуань Юйцань. Комментария Словаря «Происхождение китайских иероглифов», т.е. «Шовэнь цзецзы». Шанхай : Шанхайское издание древних книг, 1981.
8. URL: <http://shuowen.xpcha.com/5b1hf8d658o.html> (дата обращения: 22.02.2018).
9. URL: http://so.gushiwen.org/view_1.aspx (дата обращения: 24.02.2018).
10. URL: <http://shuowen.xpcha.com/5b1hf8d658o.html> (дата обращения: 22.02.2018).
11. 《礼记·曲礼》. URL: http://so.gushiwen.org/guwen/bookv_3138.aspx (дата обращения: 22.02.2018).
12. URL: <http://shuowen.xpcha.com/30dh09cts8n.html> (дата обращения: 22.02.2018).
13. Чжоуские ритуалы. Тайцзай (фамилия). («Книга этикета» эпохи Чжоу). URL: <http://www.gushiwen.org/guwen/zhoulis.aspx> (дата обращения: 22.02.2018).
14. URL: http://so.gushiwen.org/guwen/bookv_19.aspx (дата обращения: 22.02.2018).
15. 桑兵“鬼”字原始意义之试探[J] 学术研究 2009 年第12期 第90-92页. Сан Бин. Анализ первоначального значения иероглифа «鬼 (Гуй, дьявол)». [J] научное исследование. 2009. № 12.
16. 徐中舒《甲骨文字典》四川辞书出版社,1998年版. Сюй Чжуншу: «Словарь цзягувэнь, гадательные надписи на костях и черепашьих панцирях» Сычуаньское словарное изд-во, 1998.
17. 许慎《说文解字》中华书局影印本,1963年12月第一版. Сюй Шэнь. Словарь «Происхождение китайских иероглифов», т.е. «Шовэнь цзецзы». Фотолитографическое издание Китайского книгоиздательства, первое издание: декабрь 1963. 327 с.

Статья представлена научной редакцией «История» 21 мая 2018 г.

REFLECTION OF THE DIVISION OF LABOR WITHIN A TRADITIONAL FAMILY IN THE CHINESE HIEROGLYPHIC WRITING

Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal, 2018, 434, 108–112.

DOI: 10.17223/15617793/434/13

Wang Guohong, Tomsk State University (Tomsk, Russian Federation). E-mail: wangguohong@mail.ru

Keywords: Chinese characters; semantics; traditional society; family relations; division of labor; mentality.

This article poses the problem of identifying the semantic content of Chinese hieroglyphs related to family relations and reflected on the division of labor within traditional Chinese society. In a historical context, the connection between Chinese hieroglyphic writing and traditional culture is examined based on the comments of early inscriptions made on bones and tortoiseshells in the period of Jiaguan (甲骨文 14th–11th centuries BC). The author analyzes the structure of the oldest hieroglyphs – terms related to the division of labor. Originating in the second millennium BC, Chinese characters continued to evolve; they reflected the socio-economic and ideological changes in Chinese society and firmly entered the cultural heritage of the Chinese. Established in ancient times and evolving in the process of historical development, they entered the life and culture of the Chinese and became the basis of Chinese civilization. The author briefly describes the evolution of the system of word formation in the Chinese hieroglyphic script, singling out “six categories of hieroglyphs”. The possibility of deep penetration into the traditional culture of the Chinese, based on the content and calligraphy, pronunciation and semantics of hieroglyphs is shown. Analyzing the hieroglyphs from *The Origin of Chinese Hieroglyphs* (“Shouen Tsetszy”, 《说文解字》) “man” (男), “woman” (女 “fu”), “female” (女 “nyuy”), “wife” (妻 “qi”), “imperial concubine” or “secondary wife” (妃 “fei”), “concubine” (妾 “tse”) and “stability” (妃 “anh”), the author revealed their structure and semantics. Hieroglyphs, like morphemes, reflect the unity of form, pronunciation and meaning, they contain a huge amount of cultural and historical material. In a patriarchal society, male farmers occupied a dominant position, both in the family and in society. The woman,

physically giving in to the man, played a secondary role. The model of the natural division of labor between men and women was conveyed by the concept: “Men plow, and women weave”, “A man works, a woman watches the house”. Thus, the roles of men and women in the traditional Chinese family were defined. This principle was maintained throughout the period of existence of traditional China; it was reflected in social life, social relations, etiquette norms, customs and rituals of the Chinese. Consideration of the structure of hieroglyphs allows to learn fully and understand more deeply the characteristics of Chinese culture and the mentality of its people. The analysis of the cultural meaning of some typical hieroglyphs associated with the division of labor provides an idea of traditional family relationships in which each family member fulfilled their duties, which contributed to the preservation of harmony. The author of the article believes that the study of ancient hieroglyphs provides an opportunity to learn much about the history and culture of the Chinese, to better understand their value and moral guidelines.

REFERENCES

1. Song Yongpei. (1996) *The System of Shuowen and the Ancient Chinese History [M]*. Nanning, Guangxi: Guangxi Education Press. (In Chinese).
2. Cui Shuhua. (2000) *Explanation of the meaning of hieroglyphs in their reading in Shuowen*. Beijing: Beijing Pedagogical University Press.
3. Cheng Shude. (1933) *Explanation of the meaning of hieroglyphs in their reading in the dictionary “The Origin of Chinese Hieroglyphs”, or Shuowen*. Beijing: The Commercial Press. (In Chinese).
4. Shuowen.xpcha.com. [Online] Available from: <http://shuowen.xpcha.com/30dh09cts8n.html>. (Accessed: 22.02.2018). (In Chinese).
5. So.gushiwen.org. [Online] Available from: <http://so.gushiwen.org/shiwen/15a6e1f7b84a.aspx>. (Accessed: 22.02.2018). (In Chinese).
6. So.gushiwen.org. [Online] Available from: http://so.gushiwen.org/guwen/bookv_3138.aspx. (Accessed: 22.02.2018). (In Chinese).
7. Duan Yucan. (1981) *Commentaries to the dictionary “The Origin of Chinese Hieroglyphs”, or Shuowen* Shanghai: Shanghai publisher of ancient books (In Chinese).
8. Shuowen.xpcha.com. [Online] Available from: <http://shuowen.xpcha.com/5b1hf8d658o.html>. (Accessed: 22.02.2018). (In Chinese).
9. So.gushiwen.org. [Online] Available from: http://so.gushiwen.org/view_1.aspx. (Accessed: 24.02.2018). (In Chinese).
10. Shuowen.xpcha.com. [Online] Available from: <http://shuowen.xpcha.com/5b1hf8d658o.html>. (Accessed: 22.02.2018). (In Chinese).
11. So.gushiwen.org. [Online] Available from: http://so.gushiwen.org/guwen/bookv_3138.aspx. (Accessed: 22.02.2018). (In Chinese).
12. Shuowen.xpcha.com. [Online] Available from: <http://shuowen.xpcha.com/30dh09cts8n.html>. (Accessed: 22.02.2018). (In Chinese).
13. Gushiwen.org. (n.d.) *Zhou rituals. Tai Chi. (“The Book of Etiquette” of the Zhou Chao)*. [Online] Available from: <http://www.gushiwen.org/guwen/zhouli.aspx>. (Accessed: 22.02.2018). (In Chinese).
14. So.gushiwen.org. [Online] Available from: http://so.gushiwen.org/guwen/bookv_19.aspx. (Accessed: 22.02.2018).
15. Analysis of the original meaning of the the hieroglyph 鬼 (gui, devil) [J] *Academic Research*. 12. pp. 90–92. (In Chinese).
16. Xu, Z. S. (1998). *The Oracle-Bone Dictionary*. Chengdu: Sichuan Dictionary Press. (In Chinese).
17. Xu Shen (1963) *Shuowen photocopy*. 1st ed. Zhonghua Book Company. (In Chinese).

Received: 21 May 2018